

LA PAGODE

57 bis, rue de Babylone - 75007 Paris

Métro : Saint-François-Xavier

19 - 25 septembre

MERCREDI 19 SEPTEMBRE	9 月19日 星期三	
14h30	Films d’animation*** : Studios d’animation de Shanghai <p>Toutes les prières seront exhaussées (1987) de He Yumen Le Sieur Nan Guo (1981) de Qian Jiaxing et Wang Bairong</p>	
	Documentaire : Les Enfants peintres de Lijiang (1979) de Chen Zeren	
17h00	L’Amour sous l’aubépine (2010)* de Zhang Yimou	
19h30	L’Agneau éternel (2011, kazakh) de Gao Chang	
21h30	Ravages dans le désert (2012) de Gao Feng,VOSTA	
JEUDI 20 SEPTEMBRE	9 月20日 星期四	
14h30	33 jours sans amour (2011) de Teng Huatao	
17h00	Monsieur Shu (2011)** de Han Jie	
19h30	Mère mongole (2011) de Ning Cai, avec Narenhua	
21h30	La Porte du dragon (2011) de Tsui Hark, avec Jet Li, Zhou Xun	
VENDREDI 21 SEPTEMBRE	9 月21日 星期五	
14h30	À la recherche de ma fille (2012) de Wwng Jun <p>en présence du réalisateur, de Bai Lin - productrice, Li Hongyig - acteur et Di Heng - actrice</p>	布衣姑娘 <p>制片白玲，导演王军，主演李虹影，狄恒出席</p>
17h00	Les Treize fleurs de Nankin (2011)* de Zhang Yimou, avec Christian Bale, Ni Ni	金陵十三钗
19h30	Ouverture de la rétrospective - hommage à Sun Yu (1900 - 1990) - réalisateur de Shanghai : <p>Ciné-concert : La Reine du sport (1934), avec Li Lili (L.L.Lay) en présence de Pan Jie - petite-fille de Li Lili musique de Gao Chunhe, interprétation de Zhang Xiaomo</p>	孙瑜回顾影展开幕式： <p>电影音乐会：体育皇后 黎莉莉主演，黎莉莉的外孙女潘婕出席 高醇和作曲，张晓荣演奏</p>
21h30	La Légende de Lu Ban (1958)*** de Sun Yu	鲁班的传说 纪可梅介绍
SAMEDI 22 SEPTEMBRE	9月22日 星期六	
14h00	Film d’animation***: <p>San Mao, seul dans la vie (1984) de Ah Da Le Muraille(2008) de Lu Shengzhang Un Berceau de fleurs bleues (1989) de Li Geng</p>	动画片： <p>纪可梅介绍 三毛流浪记 墙 - 献给母亲 兰花花 水鹿</p>
16h	Ici, là-bas (2011) * de Lu Shen avec Huang Lu, en présence de Qin Wei	这里，那里 和萌介绍 主演秦伟出席
18h00	Sèche tes larmes (2011)* de Kong Lingchen,VOSTA en présence du réalisateur	宝贝别哭 和萌介绍 导演孔令辰，制片王声雷出席
20h00	Ouverture de la rétrospective de Wang Xiaoshuai : Onze fleurs (2011) en présence du réalisateur	王小帅回顾影展开幕式： 我十一 导演出席
22h00	City Monkey (2009) de Kong Lingchen,VOSTA en présence du réalisateur	玩酷青春 孔令辰导演出席
DIMANCHE 23 SEPTEMBRE	9月23日 星期日	
14h00	Documentaires: <p>Protecteur de Dunhuang : Chang Shuhong (2007) de Qin Chuan en présence du réalisateur et Chang Jiaohuang - peintre, fils de Chang Shuhong</p>	纪录片： <p>飞天情缘 导演秦川，常书鸿之子常嘉煌出席</p>
	Li Keran peint les buffles (1984) de Shi Meiyin Yani, enfant prodige de la peinture	李可染画牛 小画家王亚妮画猴
16h00	Chants d’enfance de la steppe (2008)* de Wang Xiaozhe,VOSTA en présence de la réalisatrice et de Wang Jiyan, producteur	纪录片： <p>童年唱的那支歌 和萌介绍 导演小茜，制片王纪言出席</p>

18h00	La Rose sauvage (1932)* de Sun Yu <p>musique : Zhang Chun et Wang Hong, en leur présence</p>	野玫瑰 和萌介绍 <p>孙瑜导演 作曲张纯教授， 编曲王红教授出席</p>
20h00	L’Usine unisexe (2000) de Zhang Gang en présence de Yue Hong – actrice	小镇大款 主演岳红出席
22h00	Parfum d’herbe (2011)* de Jin Chen,VOSTA en présence de Ling Jing - actrice	香草 主演林静出席
LUNDI 24 SEPTEMBRE	9月24日 星期一	
14h30	Shanghai Dreams (2005) de Wang Xiaoshuai	青红
17h00	So Close to Paradise (1998)* de Wang Xiaoshuai en présence du réalisateur	扁担姑娘 导演王小帅出席
19h30	Projeter l’ombre (2012)* de Wang Zichen en présence du réalisateur	签字 导演王子辰出席
21h30	Le Petit jouet ***(1933) de Sun Yu, film muet, noir et blanc avec Ruan Lingyu, Li Lili (L.L.Lay),Yuan Congmei	小玩意 孙瑜导演 纪可梅介绍 主演：阮玲玉，黎莉莉，袁丛美 潘婕出席
MARDI 25 SEPTEMBRE	9月25日 星期二	
14h30	La bicyclette de Pékin (2001) de Wang Xiaoshuai	十七岁的单车
17h00	Documentaire - première mondiale : Autour de la Croisière jaune (1931) d’André Sauvage film restauré en 2012, prêté par les Archives Françaises des Films en présence d’Eric Le Roy - Président du FIAF	纪录片 全球首映： <p>法国国家电影资料库提供影片： 雪铁龙东方之旅封存文献片集锦 1931年拍摄，2012年整理修复</p>
	Protecteur de Dunhuang : Chang Shuhong (2007) de Qin Chuan en présence du réalisateur et Chang Jiaohuang - peintre, fils de Chang Shuhong	纪录片：飞天情缘 导演秦川，常书鸿之子常家煌出席
19h30	La Route (1934)* de Sun Yu, avec Raymond King, L.L.Lay, Chen Yanyan, Zheng Jun Li musique de Nie Er	大路 孙瑜导演，聂耳作曲 和萌介绍 主演：金焰，黎莉莉，陈燕燕，郑君里，张翼，罗朋，韩兰根，章志直，尚冠武，刘琼
21h30	Une famille chinoise (2007) de Wang Xiaoshuai en présence du réalisateur	左右 导演王小帅出席

LE LINCOLN

14, rue Lincoln - 75008 Paris

Métro : George V

26 septembre - 2 octobre

MERCREDI 26 SEPTEMBRE	9月 26日 星期三	
14h	Documentaire : Chants d’enfance de la steppe (2008) de Wang Xiaozhe,VOSTA en présence de la réalisatrice	纪录片： <p>童年唱的那支歌 导演小茜出席</p>
16h	Le Fusil de Lala (2008) de Ning Jingwu	滚拉拉的枪
18h	La Chambre condamnée (2012) * de Chen Jian	魅妆 和萌介绍
20h	La Reine du sport (1934) * de Sun Yu, avec Li Lili,VOSTA en présence de Pan Jie - petite-fille de Li Lili (sous réserve)	体育皇后 主演黎莉莉外孙女潘婕出席
21h45	City Monkey (2009) de Kong Lingchen,VOSTA en présence du réalisateur (sous réserve)	玩酷青春 导演孔令辰出席（待定）
JEUDI 27 SEPTEMBRE	9月 27日 星期四	
14h	Projeter l’ombre (2012) * de Wwng Zichen en présence du réalisateur (sous réserve)	签字 导演王子辰出席（待定）
16h	Avec le vent en poupe (1957) *** de Sun Yu,VOSTA	乘风破浪 纪可梅介绍
18h	La légende de Lu Ban (1958) *** de Sun Yu	鲁班的传说
20h	Ici, là-bas (2011) * de Lu Shen avec Huang Lu, en présence de Qin Wei	这里，那里 和萌介绍 主演秦伟出席
21h45	Hua Mulan (2009) de Ma Chucheng	花木兰

VENDREDI 28 SEPTEMBRE	9月28日 星期五	
14h	Le Piano d’aacier (2010) de Zhang Meng	钢琴
16h	Les Treize Fleurs de Nankin (2011) * de Zhang Yimou, avec Christian Bale, Ni Ni	金陵十三钗 和萌介绍
18h30	L’Usine unisexe (2000) de Zhang Gang	小镇大款
20h30	Ciné-concert : Le petit jouet (1933) de Sun Yu, musique de Wwu Bing interprétée par des instruments traditionnels chinois : Wwu Bing (pipa, guzheng), Li Yan (erhu),Wang Wei (dizi)	电影音乐会：小玩意 <p>作曲：吴冰 演奏：吴冰（琵琶，古筝），李艳（二胡），王伟（笛子）</p>
SAMEDI 29 SEPTEMBRE	9月29日 星期六	
14h	Films d’animation ***: <p>San Mao, seul dans la vie (1984) de Ah Da La Muraille (2008) de Lu Shengzhang Un Berceau de fleurs bleues (1989) Li Geng</p>	动画片： <p>纪可梅介绍 三毛流浪记 墙 - 献给母亲 兰花花</p>
16h	Documentaire : Castiglione, le peintre des chevaux paisibles (2007) de Joël Farges en présence du réalisateur	纪录片：郎世宁 导演出席
	Protecteur de Dunhuang : Chang Shuhong (2007) de Qin Chuan en présence de Chang Jiaohuang - artiste, fils de Chang Shuhong	飞天情缘 常家煌出席
18h	La Légende de Lu Ban (1958) * de Sun Yu	鲁班的传说 和萌介绍
20h	La Rose sauvage (1932) * de Sun Yu, musique de Zhang Chun	野玫瑰 和萌介绍 张纯作曲
21h45	Pluie d’épées (2011) * de John Woo, avec Michelle Yeoh	剑雨 和萌介绍
DIMANCHE 30 SEPTEMBRE	9月30日 星期日	
14h	Film d’animation***: <p>San Mao, seul dans la vie (1984) de Ah Da</p>	动画片： <p>纪可梅介绍 三毛流浪记</p>
	Documentaires : Présentés par Deanna Gao – peintre <p>Li Keran peint les buffles (1984) de Shi Meiyin Yani, enfant prodige de la peinture (1986) de Wang Changhe</p>	纪录片 国画家高醇芳介绍 李可染画牛 小画家王亚妮画猴
	Films d’animation*** : Toutes les prières seront exhaussées (1987) de He Yumen Le Sieur Nan Guo (1981) de Qian Jiaxing et Wang Borong	动画片： <p>纪可梅介绍 有求必应 南郭先生</p>
16h	Documentaire : Les Enfants peintres de Lijiang (1979) de Chen Zeren	纪录片：漓江画童
	Court-métrage : Le Relevé de notes (2012) de Xiahenazan Aersilang en sa présence	短片：成绩单（维吾尔族） 北京电影学院导演系毕业作品 夏赫娜赞·阿尔斯郎出席
18h	Avec le Vent en poupe (1957) * de Sun Yu	乘风破浪 和萌介绍
20h	La Route (1934) de Sun Yu	大路 和萌介绍
22h	Ravages dans le désert (2012) * de Gao Feng	骆驼客
LUNDI 1 OCTOBRE	10月1日 星期一	
14h	Hua Mulan (2009) de Ma Chucheng, avec Zhao Wei, Chen Kun, Hu Jun	花木兰
16h	33 Jours sans amour (2011) de Teng Huatao	失恋33天
18h	La Promotion de Lala* (2010) de Xu Jinglei, avec Xu Jinglei	杜拉拉升职记 和萌介绍
20h	Concurrence intime* (2010) de Xu Jinglei, avec Xu Jinglei	亲密敌人 和萌介绍
22h	L’Amour sous l’aubépine* (2010) de Zhang Yimou	山楂树之恋 和萌介绍
MARDI 2 OCTOBRE	10月2日 星期二	
14h	L’Agneau éternel (2011), kazakh, de Gao Chang	永生羊
16h	Mère mongole* (2011) de Ning Cai, avec Narenhua	额吉 和萌介绍
18h	Perle rare II (2010) de Feng Xiaogang, avec Ge You, Shu Qi, Sun Honglei,Yao Chen	非常勿扰2
20h	Monsieur Shu** (2011) de Han Jie	树先生 路易莎介绍
21h45	La Porte du dragon* (2011) de Tsui Hark, avec Jet Li, Zhou Xun	龙门飞甲 和萌介绍

PUBLICIS CINÉMAS

129 - 133, Avenue des Champs-Élysées - 75008 Paris

Métro : Charles de Gaulle

19 septembre et 3 octobre

publiciscinemas
CHAMPS-ÉLYSÉES PARIS

MERCREDI 19 SEPTEMBRE, 20H30

OUVERTURE DU FESTIVAL :

Les Treize fleurs de Nankin (2011), de Zhang Yimou, avec Christian Bale, Ni Ni
Cérémonie en présence de **Carole Bouquet** - Marraine du Festival
Wang Xiaoshuai, Yue Hong, Pan Jie

MERCREDI 3 OCTOBRE, 20H30

CINÉ-CONCERT : Two Stars (1931) de Tomsie Sze,
avec Raymond King, Violet Wong, Kao Chien Fei, L.L.Lay (Li Lili)

Musique : Baudime Jam

Interpretation : **Quatuor Prima Vista et Pierre-Simon Chevre (flûte)**

La SACEM est partenaire de cette création mondiale

9月19日星期三 晚八时半

开幕式
金陵十三钗
卡洛尔·布盖出席
王小帅, 岳红, 潘婕出席

10月3日星期三 晚八时半

经典默片电影音乐会
银河双星
史东山导演
主演: 金焰, 紫罗兰, 高占非,
黎莉莉
波丁·夏姆作曲
弦乐长笛五重奏演奏

LES 3 LUXEMBOURG

67, rue Monsieur Le Prince - 75006 Paris - 08 92 68 93 25

Métro : Odéon - Rer : Luxembourg

Nuits de Chine

de minuit au petit matin - Petit-déjeuner offert

Les 3 Luxembourg

NUIT WUXIAPIAN - DANS LA NUIT DU SAMEDI 22 AU DIMANCHE 23 SEPTEMBRE

00h00 **Tigre et Dragon** (2000) de Ang Lee
avec Chow Yun Fat, Michelle Yeoh, Zhang Ziyi 卧虎藏龙

2h15 **Le Règne des Assassins** (2010) de John Woo avec Michelle Yeoh 剑雨

4h 30 **La Porte du Dragon** (2011) de Tsui Hark avec Jet Li, Zhou Xun 龙门飞甲

NUIT ZHANG YIMOU - DANS LA NUIT DU SAMEDI 29 AU DIMANCHE 30 SEPTEMBRE

00h00 **Les Treize fleurs de Nankin** *(2011) avec Christian Bale, Ni Ni 金陵十三钗

2h40 **L'Amour sous l'aubépine** (2010) avec Zhou Dongyu 山楂树之恋

4h50 **La Cité Interdite** (2007) avec Gong Li, Chow Yun Fat 满城尽带黄金甲

MAX LINDER

24, boulevard Poissonnière - 75009 Paris

Métro : Grands boulevards

MAX LINDER
PANORAMA

JEUDI 4 OCTOBRE, 20H30

CLÔTURE DU FESTIVAL

Tao Jie (A Simple Life, 2012) d'Ann Hui

10月4日星期四 晚八时半

闭幕式
桃姐

Tous les films sont en version originale sous-titrée en français sauf indication «VOSTA» (sous-titres anglais)

* Présenté par Raymond Delambre

** Présenté par Luisa Prudentino

*** Présenté par Marie-Claire Kuo Quiquemelle

Programmation sous réserve de changement exceptionnel, veuillez consulter les sites Internet

FONDATION
GROUPAMA
GAN

安盟—甘电影基金会

www.fondation-groupama-gan.com

Depuis 25 ans,
la Fondation Groupama Gan pour le Cinéma
est l'un des principaux partenaires privés
du cinéma français.

二十五年以来
安盟-甘电影基金会一直是法国电影界的
主要私营企业合作伙伴之一

Elle restaure le patrimoine
cinématographique mondial,
soutient les jeunes réalisateurs en finançant
leur premier film et accompagne
plus d'une trentaine de festivals
à travers le monde comme le Festival
du Cinéma Chinois de Paris.

基金会资助世界电影文化遗产影片的修复
资助年轻导演的首部影片
在全世界范围内赞助三十多个电影节
如巴黎中国电影节

FESTIVAL DU CINÉMA CHINOIS DE PARIS

19 septembre - 4 octobre 2012

中國電影節
說電影

Hommage
à Sun Yu
1900 - 1990
Réalisateur
de Shanghai

Le Lincoln
14, rue Lincoln - Paris 8^e

La Pagode
57 bis, rue de Babylone - Paris 7^e

Publicis Cinémas
129 - 133, avenue des Champs Élysées - Paris 8^e

Max Linder
24, boulevard Poissonnière - Paris 9^e

Les 3 Luxembourg
67, rue Monsieur Le Prince - Paris 6^e

www.chinesefilmfestival.fr - www.festivalducinemachinoisdeparis.com

